

Porównanie tłumaczeń II Samuela 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dawid zapytał młodego, opowiadającego mu o tym człowieka: Skąd wiesz, że poległ Saul i Jonatan, jego syn?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Skąd wiesz, że poległ Saul i jego syn Jonatan? — zapytał Dawid młodego człowieka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Dawid zapytał młodzieńca, który mu to powiedział: Skąd wiesz, że Saul i jego syn Jonatan umarli?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem rzekł Dawid do młodzieńca, który mu to powiedział: Jakoż wiesz, iż umarł Saul i Jonatan, syn jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł Dawid do młodzieńca, który mu powiadał: Skąd wiesz, że umarł Saul i Jonatas, syn jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid wypytywał młodzieńca, który mu przyniósł te wieści: Skąd ty wiesz, że umarł Saul i jego syn, Jonatan?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dawid zapytał młodzieńca, który mu przyniósł te wieści: Skąd wiesz, że zginął Saul i Jonatan, jego syn?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid zapytał młodzieńca, który przyniósł mu wieści: Jak dowiedziałeś się, że zginął Saul i jego syn Jonatan?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid zapytał młodzieńca, który przyniósł mu wieści: „Skąd wiesz, że zginęli Saul i jego syn Jonatan?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spytał Dawid młodzieńca, który przyniósł mu te wieści: - Skąd wiesz, że zginął Saul i jego syn Jonatan?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Давид слугі, що йому сповіщав: Як ти взяв, що помер Саул і його син Йонатан.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy Dawid spytał młodzieńca, który mu przyniósł te wieści: Skąd ci wiadomo, że zginął Saul i jego syn Jonatan?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Dawid rzekł do młodzieńca, który mu to opowiadał: ”Skąd wiesz, że poniósł śmierć Saul, a także Jonatan, jego syn?”